

Lecture 11

Heart of Darkness Two

Heart of Darkness: Part II

- While Marlow is waiting for his ship to be repaired, he overhears one night the manager and his uncle complaining about Kurtz and discussing how to get rid of him. He hears them say that Kurtz was very ill and they hope he would just die.
- Marlow then leaves on a two-month trip up the river to Inner Station where Kurtz is. He takes along the manager and several "pilgrims." The river is treacherous and the trip is difficult; the ship proceeds only with the help of a crew of natives the Europeans call cannibals, who actually prove to be quite reasonable people.

قلب الظلمة : الجزء الثاني

بينما مارلو ينتظر اصلاح سفينته سمع في احدى الليالي المدير وعمه يتذمرون حول كورتز ويتناقشان كيف يمكن التخلص منه كما سمعهم يقولون ان كورتز كان مريضاً جداً وأملان فقط ان يموت .
من ثم يغادر مارلو لمدة شهرين في رحلة اعلى النهر الى المحطة الداخلية حيث يكون كورتز ، أخذ معه المدير وبعض الرجال النهر غادر .. والرحلة صعبة . السفينة ربحت فقط بمساعدة الطاقم من المواطنين والذين يسمونهم الاوربيون اكلى لحوم الشر الذين بالفعل أثبتوا أنهم أناس يتحملون المسؤولية تماماً ويسهل التعامل معهم .

- Fifty miles away from Kurtz's Inner Station, Marlow and his companions find a hut with a stack of firewood and a note that says, "Wood for you. Hurry up. Approach cautiously." They can't read the signature, but it is clearly not Kurtz's.
- Inside the hut, Marlow finds a battered old book on seamanship with notes in the margin in what looks like code. The manager concludes that the wood must have been left by the Russian trader, a man about whom Marlow has overheard the manager complaining. After taking aboard the firewood that serves as the ship's fuel, the party continues up the river, the steamer struggling and about to give up working completely.
- Marlow wonders about Kurtz constantly as they crawl along toward him..

خمسین ميلا من محطة كورتز الداخلية . مارلو واصحابه وجدوا كوخاً مع كومة من خشب الوقود ومذكرة تقول (الخشب لك . اسرع . اقرب بحذر) لم يستطيعوا قراءة التوقيع ولكن واضح أنه ليس كورتز .
بداخل الكوخ مارلو وجد كتاب قديم محطم عن مهارة جندي البحرية مع ملاحظات على الهامش والتي تبدو وكأنها شفرة المدير استنتج أن الخشب يجب أن يكون متروك من قبل التاجر الروسي . الرجل الذي مارلو سمع المدير يتذمر منه . بعد اخذ الحطب على متن السفينة الحطب الذي سيستخدم كوقود . استمرت الحفلة على النهر ، السفينة تكافح وعلى وشك أن تتوقف عن العمل كلياً
مارلو يتساءل بشأن كورتز باستمرار بما انه يمضي باتجاهه .

- They stop again 8 miles away from Kurtz' station because of the fog. They hear a loud, desolate cry, followed by savage voices, and then silence again. They prepare for attack. The whites are badly shaken, but the African crewmen respond with quiet alertness.
- The leader of the cannibals tells Marlow that his people want to eat the people making the loud cries. Marlow realizes that the cannibals must be very hungry. their only food, a supply of rotting hippo meat, was long since thrown overboard by the pilgrims.

توقفوا مرة أخرى 8 أميال بعيداً عن محطة كورتز بسبب الضلام . يسمعون أصوات عالية ، بكاء بائس ، تبعه أصوات متوحشة ثم عم الصمت مرة أخرى . هم يستعدون للهجوم ، البيض يرتجفون الى أبعد حد ، لكن أفراد الطاقم الأفريقي استجابوا مع الصمت بحذر القائد من أكلة لحوم البشر يخبر مارلو أن جماعته يريدون أكل الناس الذين ينتحبون بصوت عالي . مارلو يدرك أن أكلة لحوم البشر يجب أن يكونوا جداً جوعى فطعامهم الوحيد كان مايسد حاجتهم من اللحم المتعفن لفرس النهر والذي بقي من فترة طويلة في البحر بواسطة الحجاج .

ومضة* (الحجاج : هم مجموعة من الركاب الاوروبيين الذين يسافرون من بلد الى اخر على الاغلب بقصد التبشير)
بمعنى هم معهم في القارب أكلة لحوم بشر كانوا شاكيلين لهم كثير من لحم فرس النهر المعفن اذا جاعوا أكلوه طبعاً مارلو وبقية البيض الي معاه ماتوا من الريحة فكانوا يرمونه والرحلة تأخرت والجماعة جاعوا فكانوا ع وشك يفتقوا مارلو وشلته

- Marlow does not think the natives will attack because their cries sounded more sorrowful than warlike. But they do attack about a mile and a half from the station. Suddenly the air was filled with arrows. The helmsman is killed with a spear.
- Marlow frightens the attackers away by sounding the steam whistle repeatedly, and they give up the attack and make a prolonged cry of fear and despair. Marlow thinks that Kurtz is now dead as well, and he feels a terrible disappointment at the thought.
- The narrative comes back to the Nellie on the Thames. Marlow notes that Kurtz had a fiancée, his Intended (as Kurtz called her), waiting for him in Europe. What Marlow find significant about her is the air of possession and ownership Kurtz assumed when speaking about her: indeed, Kurtz spoke of everything - ivory, the Inner Station, the river - as being his. It is this sense of dark mastery that disturbs Marlow most.

مارلو لم يعتقد أن المواطنين من الأفارقة سوف يهاجمون لأن صرخاتهم بدى فيها الكثير من الحزن أكثر من كونها صيحات حرب ، لكنهم هُجموا قبل أن يصلوا المحطة بميل ونصف ، فجأة الجو امتلأ بالسهام قائد الدفة قُتل برمية رمح .

مارلو يربع المهاجمين من خلال صوت صافرة القارب البخاري مراراً وتكراراً ، أوقفوا الهجوم واطلقوا صيحات طويلة من الخوف واليأس .مارلو يعتقد أن كورتز هو الآن ميت بالتأكيد ، وشعر بالرعب وخيبة الأمل في فكره .
الرواي يعود بنا الى المركب نيلي على نهر التايمز ، مارلو لاحظ أن كورتز كان لديه خطيبة مقصودته أو غايته (كما يسميها كورتز) تنتظره في أوروبا ، ما رآه مارلو بالغ الأهمية عنها هو مساحة الاستحواذ والملكية المتكلفة عندما يتكلم كورتز عنها في الواقع كورتز تحدث عن كل شي – العاج ، المحطة الداخلية ، كأنها كينونته . هذا هو معنى سيادة الضلام وهو اكثر ما يزعج مارلو .

- Marlow also mentions a report Kurtz has written at the request of the International Society for the Suppression of Savage Customs. The report is eloquent and powerful, if lacking in practical suggestions. It concludes, however, with a handwritten postscript: "Exterminate all the brutes!"
- Marlow suggests that this is the result of Kurtz's absorption into native life—that by the time he came to write this note he had assumed a position of power with respect to the natives and had been a participant in "unspeakable rites," where sacrifices had been made in his name. At this point, Marlow also reveals that he feels he is responsible for the "care of *Kurtz's+ memory," and that he has no choice but to remember and continue to talk about the man.
- Marlow returns back to the story. The Inner Station comes into view now. It looks decayed but is still standing.

مارلو أيضاً أشار الى تقرير كتبه كورتز بناء على طلب من الجمعية الدولية لقمع العادات الوحشية الهمجية التقرير كان بليغ وقوي لكنه افقر الى الاقتراحات العملية ويختم التقرير مع ذلك بحاشية مكتوبة بخط اليد " أبيدوا كل المتوحشين " مارلو لمح أن هذا نتيجة انهماك كورتز في حياة المواطنين ، وانه عند كتابة التقرير ان كورتز من المفترض في موقع السلطة مع احترام المواطنين وكان أحد المشاركين في طقوس لاتوصف حيث بذلت تضحيات باسمه . عند هذه النقطة مارلو أيضاً يفشي أنه مسؤول عن رعاية ذكرى كورتز وأنه ليس لديه الخيار سوى التذكر واكمال الحديث عن الرجل . مارلو عاد الى القصة . المحطة الداخلية تأتي الى داخل المشهد ، تبدو متهاوية لكنها ماتزال قائمة .

- A white man, the Russian trader, beckons to them from the shore. He wears a patchwork suit and babbles incessantly. He tells Marlow that the natives mean no harm, and that the ship's whistle is the best means to scare them off. He tells Marlow he has been a merchant seaman and was working for a Dutch company.
- The Russian tells Marlow that the steamer was attacked because the natives do not want Kurtz to leave. The Russian also offers yet another enigmatic picture of Kurtz. One does not talk to Kurtz but listens to him. He credits Kurtz for having "enlarged his mind."

رجل أبيض ،التاجر الروسي يشير لهم من الشاطئ . كان يرتدي بدلة مرقعة ويثرثر بلا انقطاع ، هو أخبر مارلو أن المواطنين لا يضمنون أي أذى ، وأن صافرة القارب البخاري أفضل وسيلة لارعايهم ، أخبر مارلو أنه تاجر وبحار وانه يعمل لصالح شركة هولندية .

الروسي أخبر مارلو أن السفينة تعرضت لهجوم بسبب أن المواطنين لا يريدون أن يغادر كورتز . الروسي عرض صورة أخرى مبهمة عن كورتز ، شخص لم يتحدث الى كورتز ولكن اصغى اليه مطولا . التاجر بحديثه يجمع نقاط لصالح كورتز فالروسي يدرك أن قربه من كورتز قد جعل عقله يكبر وذهنه يتسع .

Lecture 12

Heart of Darkness Three

Heart of Darkness: Part III

- The Russian trader begs Marlow to take Kurtz away quickly. He tells Marlow that Kurtz is a great man, that he nursed Kurtz through two illnesses but sometimes would not see him for long periods of time, during which Kurtz was out raiding the countryside for ivory with a native tribe he had gotten to follow him.
- Although Kurtz has behaved erratically and once even threatened to shoot the trader over a small stash of ivory, the trader nevertheless insists that Kurtz cannot be judged as one would judge a normal man. He has tried to get Kurtz to return to civilization several times. The Russian tells Marlow that Kurtz is extremely ill now.

قلب الظلمة : الجزء الثالث

التاجر الروسي يتوسل لمارلو ليأخذ كورتز بعيداً وبسرعة ، هو أخبر مارلو أن كورتز رجل عظيم وأنه رعى كورتز أثناء مرضه مرتين ، لكن في بعض الأحيان لم يكن يراه لفترات طويلة من الزمن ، خلالها كان كورتز يُغير على الريف من أجل العاج مع أفراد قبيلة من المواطنين أصبحوا أتباع له .

على الرغم بأن كورتز يتصرف بعصبية ، مرة حتى انه هدد باطلاق النار على التاجر الروسي من أجل حفنة صغيرة من العاج أهداها له زعيم إحدى القبائل . التاجر الروسي مع ذلك مُصر أنه لا يمكن الحكم على كورتز كما يحكم على الرجل العادي .
(نائب للضعوف مايي يخليهم)
والله حاول أن يعيد كورتز الى المدنية عدة مرات .
الروسي يخبر مارلو أن كورتز مريض للغاية الآن .

- As he listens to the trader, Marlow looks through his binoculars and sees that what he had originally taken for ornamental balls on the tops of fence posts in the station compound are actually severed heads turned to face the station house. He is repelled but not particularly surprised. The Russian apologetically explains that these are the heads of rebels, an explanation that makes Marlow laugh out loud. The Russian makes a point of telling Marlow that he has had no medicine or supplies with which to treat Kurtz; he also asserts that Kurtz has been shamefully abandoned by the Company.

بينما هو يستمع الى التاجر ، مارلو نظر عبر منظاره ورأى أن ماكان يحسبه أصلاً كرات للزينة أعلى مناصب السياج في مجمع مباني المحطة كان في الواقع رؤوس مقطوعة أديرت لتواجه منزل المحطة . أشمأزت نفسه ولكنه لم يتفاجأ بشكل بارز . الروسي يشرح معتذراً أن **هذه رؤوس الثوار** ، هذا التوضيح جعل مارلو يضحك بصوت ، الروسي يجعل من هذه النقطة فرصة ليخبر مارلو انه لم يكن لديه الأدوية أو المؤن التي بها يعالج كورتز ، وهو يؤكد أن كورتز أهمل بشكل مخزي ومخجل من قبل الشركة .

- At that moment, the pilgrims emerge from the station-house with Kurtz on an improvised stretcher, and a group of natives rushes out of the forest with a piercing cry. Kurtz speaks to the natives, and the natives withdraw and allow the party to pass. The manager and the pilgrims lay Kurtz in one of the ship's cabins and give him his mail, which they have brought from the Central Station. Someone has written to Kurtz about Marlow, and Kurtz tells him that he is "glad" to see him. The manager enters the cabin to speak with Kurtz, and Marlow withdraws to the steamer's deck. From here he sees two natives standing near the river with impressive headdresses and spears, and a beautiful native woman draped in ornaments pacing gracefully along the shore. She stops and stares out at the steamer for a while and then moves away into the forest.

في هذه اللحظة . ظهر الحجاج من منزل المحطة مع كورتز على نقالة مرتجلة و مجموعة من المواطنين تخرج مسرعة من الغابة مع بكاء حاد . كورتز تحدث مع المواطنين المحليين الذين انسحبوا وسمحوا للفرقة بالعبور المدير والحجاج وضعوا كورتز في واحدة من قمر السفينة وأعطوه رسائله البريدية والتي جلبوها من المحطة الرئيسية . شخص ما كتب لكورتز عن مارلو وكورتز أخبره **أنه سعيد** لرؤيته . المدير يدخل الى القمرة للحديث مع كورتز ، ومارلو انسحب الى **سطح السفينة** ومن هنا رأى اثنان من المواطنين يقفان بجانب النهر مع **أغطية للرأس مثيرة ورماح** ، وامرأة جميلة من المواطنين مكسوة بالحلي تخطو برشاقة على طول الشاطئ . ووقفت تحديق بالسفينة لفترة ثم تحركت بعيدا داخل الغابة .

- Marlow hears Kurtz yelling at the manager inside the cabin. Kurtz accuses the men of coming for the ivory rather than to help him, and he threatens the manager for interfering with his plans.
- The manager comes out and tells Marlow that they have done everything possible for Kurtz, but his unsound methods have closed the district off to the Company for the time being. He says he plans on reporting Kurtz's "complete want of judgment" to the Company's directors.

مارلو يسمع كورتز يصرخ على الى المدير داخل المقصورة . كورتز يتهم الرجال انهم جاءوا من أجل العاج ولم يأتوا من أجل مساعدته ، وهو هدد المدير من التدخل في خطته
المدير يخرج ويخبر مارلو انهم قد فعلوا مايمكنهم من أجل كورتز .. لكن اسلوبه غير الأخلاقي (يعني كورتز) أغلقت المنطقة التابعة للشركة في الوقت الحاضر . هو قال أنه يخطط أن يقدم تقارير كورتز (كامل احتياجات الحكم) الى ادارة الشركة .

- Marlow is thoroughly disgusted by the manager's hypocritical condemnation of Kurtz, and he tells the manager that he thinks Kurtz is a "remarkable man." With this statement, Marlow permanently alienates himself from the manager and the rest of the Company functionaries. Like Kurtz, Marlow is now classified among the rebels like Kurtz who use "unsound methods."
- The Russian asks Marlow to protect Kurtz's reputation, Marlow tells the Russian that the manager has spoken of having him (the Russian) hanged. The trader is not surprised. He asks Marlow for tobacco, gun cartridges, and shoes, leaves in a canoe with some natives.

مارلو يشعر بالاشمئزاز تماماً من ادانة المدير المنافق لكورتز وهو أخبر المدير أنه هو من يعتقد أن كورتز " **رجل استثنائي** " مع ذا التصريح مارلو باستمرار أبعد نفسه عن المدير وبقية موظفين الشركة . مثل كورتز مارلو الآن مصنف بين الثوار مثل كورتز يستخدم **أساليب غير أخلاقية**
الروسي طلب من مارلو أن يحمي سمعة كورتز ، مارلو أخبر الروسي أن المدير تحدث عن شتقه (الروسي) .
التاجر لم يتفاجأ وسأل مارلو عن التبغ ، خراطيش البندقية ، الأحذية وغادر بالقارب مع بعض المواطنين المحليين .

- Marlow gets up in the middle of the night and finds that Kurtz is gone. He is worried, but he does not raise an alarm, and instead decides to leave the ship to search for Kurtz himself. He finds him crawling on all four and convinces him to come back telling him that people in Europe think of him as a success.
- The steamer departs the next day at noon, and the natives appear on the shore to watch it go. Kurtz watches through the window as the natives make cries and sad chants. Marlow sounds the whistle as he sees the pilgrims get out their rifles, and the crowd scatters. Only the woman remains standing on the shore.

مارلو استيقظ في منتصف الليل ووجد أن كورتز ذهب . يشعر بالقلق ولكنه لم يرفع انذار وبدلاً من ذلك قرر ان يغادر السفينة للبحث عن كورتز بنفسه . وجده **يزحف على أربع** . يقنعه بالعودة ويخبره أن الناس في أوروبا يفكرون به **كناج** .
البخرة غادرت في اليوم التالي بعد الظهر ، والمواطنون ظهروا على الشاطئ لمشاهدتها تغادر ، كورتز يشاهد عبر النافذة بينما المواطنون يبكون ويترنمون بحزن . مارلو أطلق الصافرة بينما يرى الحجاج (ركاب القارب) يخرجون بنادقهم . تفرق الحشد فقط امرأة بقيت واقفة على الشاطئ .

- The steamer sails back on river upward toward civilization. The manager, seeing that Kurtz so sick and might die, is pleased to have things under his control; he ignores Marlow, who now is seen to belong to the "unsound" but harmless party.
- Marlow, for the most part, is left alone with Kurtz. Kurtz talks on a variety of subjects. Marlow is alternately impressed and disappointed. Kurtz's philosophical musings are interspersed with grandiose and childish plans for fame and fortune.

الباخرة تبحر مرة أخرى على النهر نحو المدنية . المدير : أن كورتز مريض للغاية وربما يموت .
هو سعيد أن كل شيء تحت سيطرته ، تجاهل مارلو الذي يُنظر إليه الآن على أنه ينتمي إلى حزب الفاسدين أخلاقياً ولكنه طرف برئ.
مارلو لمعظم الوقت ترك وحيداً مع كورتز ، كورتز تحدث في مواضيع متنوعة . مارلو كان شعوره متبادلاً بين الإعجاب وخيبة الأمل . تأملات كورتز الفلسفية يتخللها المبالغة والخطط الصيانية من أجل الشهرة والثروة .

- The steamer breaks down, and repairs take some time. Marlow also becomes ill, and the work is hard on him. Kurtz seems troubled, probably because the delay has made him realize that he probably will not make it back to Europe alive. Worried that the manager will gain control of his "legacy," Kurtz gives Marlow a bundle of papers for safekeeping.
- Kurtz's ramblings become more abstract and more rhetorical as his condition worsens. Marlow believes he is reciting portions of articles he has written for the newspapers: Kurtz thinks it his "duty" to disseminate his ideas. Finally, one night, Kurtz admits to Marlow that he is "waiting for death."

الباخرة تنهار واصلاحها يحتاج بعض الوقت . ومارلو أيضاً يمرض والعمل يصبح شاقاً عليه . كورتز يبدو عليه الانزعاج ربما لأن التأخير يجعله يدرك أنه ربما لن يعود إلى أوروبا حياً . وهو قلق من أن المدير سوف يسيطر ثانية على ميراثه ، كورتز يعطي مارلو رزمة من الأوراق ليحفظها بأمان .
تشبت كورتز يصبح أكثر تجريداً وأكثر بلاغة كلما زادت حالته سوءاً ، مارلو يعتقد أنه قرأ من مقالات هو كتبها للصحف :
كورتز يعتقد أنه من واجبه أن ينشر أفكاره . أخيراً في إحدى الليالي كورتز يعترف لمارلو أنه ينتظر الموت

- As Marlow approaches, Kurtz seems to be receiving some profound knowledge or vision, and the look on his face forces Marlow to stop and stare. Kurtz cries out—"The horror! The horror!"—and Marlow flees, not wanting to watch the man die. He joins the manager in the dining hall, which is suddenly overrun by flies. A moment later, a servant comes in to tell them, "Mistah Kurtz—he dead."
- The pilgrims bury Kurtz the next day. Marlow becomes ill and nearly dies himself. He suffers greatly, but the worst thing about his near-death experience is his realization that in the end he would have "nothing to say." Kurtz, he realizes, was remarkable because he "had something to say. He said it." Once he has recovered sufficiently, he leaves Africa and returns to Brussels.

وصف لحظة موت كورتز عند اقتراب مارلو منه

مع اقتراب مارلو . كورتز يبدو انه يتلقى بعض المعرفة العميقة أو الرؤية والنظرة على وجهه تجبر مارلو للتوقف وتحديق النظر فيه
كورتز يصرخ باكياً " الهول ! الهول ! " ومارلو يفر لن ينتظر ليشاهد الرجل يموت .
انضم إلى المدير في قاعة الطعام والتي فجأة يجتاحها الدباب ، بعد برهة الخادم يأتي ليخبرهم " ميساته كورتز - مات " الحجاج (ركاب المركب) يدفنون كورتز في اليوم التالي . مارلو يصبح مريضاً وهو أيضاً يقترب من الموت . عانى بشدة ولكن أسوأ شيء في تجربة اقترابه من الموت هي ادراكه انه في نهاية المطاف " لن يكون لديه شيء ليقوله " .
كورتز أدرك كان رائعاً لأنه كان لديه شيء ليقوله وقد قاله .
حالما تعافى بما فيه الكفاية غادر أفريقيا وعاد إلى بروكسل

- In Brussels, Marlow resents people for their petty self-importance and smug complacency. His aunt nurses him back to health, but his disorder is more emotional than physical. A representative of the Company comes to retrieve the packet of papers Kurtz entrusted to Marlow, but Marlow will give him only the pamphlet on the "Suppression of Savage Customs," with the postscript (the handwritten "Exterminate all the brutes!") torn off. The man threatens legal action to obtain the rest of the packet's contents.
- Another man, calling himself Kurtz's cousin, appears and takes some letters to the family. The cousin tells him that Kurtz had been a great musician. Marlow and the cousin ponder Kurtz's myriad talents and decide that he is best described as a "universal genius."
- A journalist colleague of Kurtz's appears and takes the pamphlet for publication. This man believes Kurtz's true skills were in popular or extremist politics.

في بروكسل مارلو يمقت الناس لتفاهتهم ، أنانيتهم ، تعجرفهم ورضاهم عن ذلك . عمته رعتة حتى استرد عافيته لكن علته كانت عاطفية أكثر منها جسدية . مندوب الشركة حضر ليسترد رزمة الورق التي عهد بها كورتز الى مارلو لكن مارلو سوف يعطيه فقط كتيب " قمع العادات الوحشية " مع حاشية مكتوبة بخط اليد " أبيدوا جميع المتوحشين " ممزقه . الرجل يهدد باتخاذ الاجراءات القانونية لاستعادة باقي الرزمة . رجل أخريصف نفسه بأنه ابن عم كورتز يظهر ويأخذ بعض الحروف للعائلة . ابن العم يخبر مارلو أن كورتز كان موسيقياً عظيماً . مارلو وابن العم يتأملان ملياً مواهب كورتز التي لاتعد ولا تحصى . ويقرران أن أفضل وصف له "العبقري العالمي" زميل صحفي لكورتز يظهر ويأخذ كتيب للنشر . هذا الرجل (صحفي) مؤمن بان مهارات كورتز الحقيقية كانت في انه كان شعبياً وسياسياً متطرفاً .

- Finally, Marlow is left with only a few letters and a picture of Kurtz's Intended. Marlow goes to see her without really knowing why. Kurtz's memory comes flooding back to him as he stands on her doorstep. He finds the Intended still in mourning, though it has been over a year since Kurtz's death. He gives her the packet, and she asks if he knew Kurtz well. He replies that he knew him as well as it is possible for one man to know another.

أخيراً ، مارلو غادر فقط مع بعض الرسائل وصورة لغاية ومقصودة كورتز (خطيبته). مارلو يذهب ليراها بدون أن يعرف حقاً لماذا ذكرى كورتز تأتي كفيضان يغمره بينما يقف على عتبة بابها . يجد أن المقصودة (خطيبة كورتز) لاتزال في **حداد وحزن** بالرغم من مرور أكثر من عام على وفاة كورتز . أعطاه رزمة من الرسائل ، وسألته اذا كان قد عرف كورتز جيداً . هو يرد انه عرفه كما يمكن لرجل أن يعرف آخر بقدر الامكان .

- His presence fulfills her need for a sympathetic ear, and she continually praises Kurtz. Her sentimentality begins to anger Marlow, but he holds back his annoyance until it gives way to pity.
- She says she will mourn Kurtz forever, and asks Marlow to repeat his last words to give her something upon which to sustain herself. Marlow lies and tells her that Kurtz's last word was her name. She responds that she was certain that this was the case.
- Marlow ends his story here, and the narrator looks off into the dark sky, which makes the waterway seem "to lead into the heart of an immense darkness."

حضوره يحقق حاجتها لأذن متعاطفة هي باستمرار تُثني على كورتز. عاطفتها تبدأ بإغصاب مارلو . لكنه يكتف غيظه ليعطي المجال للشفقة . هي قالت انها سترثي كورتز الى الأبد . وسألته مارلو أن يعيد كلماته الأخيرة ليعطيها شيئاً تعول عليه لتعزي به نفسها . مارلو يكذب وأخبرها أن آخر كلمة قالها كورتز كانت اسمها . هي ردت أنها كانت على يقين من أن هذا هو واقع الحال .

مارلو ينهي قصته هنا و الراوي ينظر للسماء المظلمة مما جعل مجرى المياه يبدو "اليقود في قلب الظلمة الدامسة "

Lecture 13

Heart of Darkness: Themes

Colonialism and Imperialism

- Perhaps the central theme in Heart of Darkness is colonialism and imperialism.
- When Marlow sets off on his adventure in Brussels, the colonization of the Congo is presented as a humanitarian project whose purpose is to help the Africans live in the modern world. This assertion is presented on the Nellie at the opening of the novel and by Marlow's aunt and seems to be the culture of the company in Brussels.

قلب الظلمة : المواضيع

الاستعمار والامبريالية

ربما يكون الموضوع الرئيسي في قلب الظلمة هو الاستعمار والامبريالية عندما مارلو ينطلق في مغامرته في بروكسل ، الاستعمار في الكونغو قُدّم كمشرع انساني يهدف الى مساعدة الأفارقة أن يعيشوا في العالم الحديث ، هذا الاصرار قُدّم على نيلي (اسم السفينة البخارية) في افتتاحية الرواية ومن خلال عمه مارلو مما يبدو أنه ثقافة الشركة في بروكسل .

- From Belgium to the Congo, and from the Outer Station to the Central Station and finally up the river to the Inner Station, Marlow encounters scenes of torture, cruelty, forced labor, large-scale exploitation and mass-murder.
- The novel exposes the hypocrisy of colonialism and imperialism. The men who work for the Company describe what they do as “trade,” and their treatment of native Africans is part of a benevolent project of “civilization.”
- “The word ‘ivory’ rang in the air, was whispered, was sighed. You would think they were praying to it. A taint of imbecile rapacity blew through it all, like a whiff from some corpse. By Jove! I’ve never seen anything so unreal in my life.”

من بلجيكا الى الكونغو ومن المحطة الخارجية الى المحطة الداخلية وأخيراً أعلى النهر الى داخل المحطة ، مارلو شاهد مشاهد من التعذيب الوحشية ، السخرة ، استغلال على نطاق واسع و قتل جماعي .

الرواية تفضيح نفاق الاستعمار والامبريالية . الرجال الذين يعملون للشركة يصفون ماذا يفعلون باسم التجارة و معاملتهم للمواطنين الأفارقة هي جزء من المشروع الخيري للمدنية .

- *Heart of Darkness* (Part 1, Section 4)

Kurtz Vs. The Company

- But the novel also sets against the hypocrisy of the company and the Europeans in general. Marlow (and Joseph Conrad through him) prefers Kurtz's honesty to the Company's and the Europeans' hypocrisy.
- Kurtz, at least, is open about the fact that he does not trade but rather takes ivory by force, and he describes his own treatment of the natives with the words "suppression" and "extermination": he does not hide the fact that he rules through violence and intimidation.

كورتز ضد الشركة

لكن الرواية أيضاً ضد نفاق الشركة والأوروبيين بالعموم . مارلو (وجوزف كونراد من خلاله) يفضلان صدق كورتز للشركة ونفاق الأوروبيين .
كورتز على الأقل منفتح حول حقيقة انه لايتاجر بالعاج لكن بالاحرى يأخذ العاج بالقوة ويصف معاملته للمواطنين بكلمتي القمع والإبادة . هو لم يخفي حقيقة انه يحكم عبر العنف والتهديد .

- Unlike the other Europeans, Kurtz does not claim to be in Africa to "help" the Africans. He is frank about the fact that he is there to steal and plunder ivory.
- Kurtz' perverse honesty leads to the success of the Company because he brings them a lot of ivory, but his honesty also brings his downfall, because his honesty exposes the evil practices behind European activity in Africa.

وخلافاً للأوروبيين الآخرين ، كورتز لايدعي أنه في أفريقيا لمساعدة الأفريقيين .
هو صريح بشأن الحقيقة هو هناك لسرقة ونهب العاج .
أمانة كورتز الفاسدة أدت لنجاح الشركة لأنه أحضر لهم الكثير من العاج . لكن أمانته أيضاً أدت لسقوطه
لأن أمانته فضحت الممارسات الشيطانية خلف نشاط الأوروبيين في أفريقيا .

The Africans

- However, for Marlow as much as for Kurtz or for the Company, Africans in the novel are mostly objects: Marlow refers to his helmsman as a piece of machinery, and Kurtz's African mistress is at best a piece of statuary.
- African are also often described in zoological terms (ants, animals, insects, etc) and it can be argued that *Heart of Darkness* participates in the dehumanization of the Africans. Notice that no African is allowed to speak in the novel, and they are often portrayed as sub-humans and primitives. They just make primitive sounds, but they never talk.

الأفارقة

ومع ذلك بالنسبة لمارلو كما هي بالقدر نفسه لكورتز أو للشركة الأفارقة في الرواية عموماً أجسام أوقطع : مارلو يشير لمدير دفة سفينته كقطعة من الآلات ، وعشيقة كورتز الأفريقية أنها في أحسن الأحوال قطعة من تمثال (الظاهر ذي الي لايسه الذهب كله على الشاطئ) الأفريقين أيضاً دائماً وصفوا بعبارات البهيمية (النمل ، حيوانات ، حشرات ،) ويمكن التجادل ان قلب الظلمة شاركت في تجريد الإنسانية من الأفارقة ، لاحظ أنه لم يسمح لأفريقي بالحديث في الرواية . ودائماً صُورا على انهم دون البشر وبدائين . هم فقط يصدرن الأصوات البدائية ولكن لايتكلمون اطلاقاً.

- “It was unearthly, and the men were—No, they were not inhuman. Well, you know, that was the worst of it—the suspicion of their not being inhuman. It would come slowly to one. They howled and leaped, and spun, and made horrid faces; but what thrilled you was just the thought of their humanity—like yours—the thought of your remote kinship with this wild and passionate uproar. Ugly. Yes, it was ugly enough; but if you were man enough you would admit to yourself that there was in you just the faintest trace of a response to the terrible frankness of that noise, a dim suspicion of there being a meaning in it which you—you so remote from the night of first ages—could comprehend. And why not?”
- *Heart of Darkness*

نص من الرواية حسيت مو لازم يترجم ..!

Lecture 14

Heart of Darkness: Characters and Symbols

Characters: Marlow

- Marlow appears in several of Conrad's other works. He is a complicated character who anticipates the figures of high modernism while also reflecting his Victorian predecessors. Marlow is in many ways a traditional hero: tough, honest, an independent thinker, a capable man. Yet he is also "broken" or "damaged," like the characters of modernist fiction. The world has defeated him in some fundamental way, and he is weary, skeptical, and cynical. Marlow also shifts between the role of the intellectual and that of the "working tough."
- In the end, he sides with Kurtz against the Company, but he does not side with the Africans... And when he meets Kurtz' fiancée, he prefers not to tell her the truth about Kurtz and the situation in Africa.

قلب الظلمة : الشخصيات والرموز

شخصية : مارلو

مارلو يظهر في العديد من أعمال المؤلف جوزف كونراد . هو الشخصية المعقدة التي تتوقع أنها من الشخصيات عالية الحداثة بينما أيضاً يعكس أسلافه الفكتوريين . مارلو بعدة طرق هو بطل تقليدي : صارم ، أمين ، مفكر مستقل ، رجل قدير ، وكذلك هو مكسور أو تالف مثل شخصيات الخيال الحداثي . العالم هزمه في نواحي جوهريه وهو منهك ، مرتاب ، وساخر . مارلو أيضاً يتناوب بين دور المثقف وذلك الذي يعمل بقسوة . في النهاية هو أخذ جانب كورتز ضد الشركة ولكنه لم يأخذ جانب الأفارقة . وعندما قابل خطيبة كورتز فضل ان لا يخبرها الحقيقة حول كورتز والمحطة في أفريقيا .

Characters: Kurtz

- Kurtz resembles the archetypal "evil genius": the highly gifted but ultimately degenerate individual whose fall becomes legendary. Kurtz is related to figures like Faustus, Satan in Milton's Paradise Lost, Moby-Dick's Ahab, and Wuthering Heights's Heathcliff. Like these characters, he is significant both for his style and eloquence and for his grandiose, almost paranoid scheming.
- Kurtz can be criticized in the same terms that Heart of Darkness is sometimes criticized: style entirely overrules substance, providing a justification for amorality and evil.
- Kurtz is utterly lacking in substance. Marlow refers to Kurtz as "hollow" more than once. It shows Kurtz's ability to function as a "choice of nightmares" for Marlow
- Kurtz provides Marlow with a set of paradoxes that Marlow can use to evaluate himself and the Company's men.
- Kurtz is not so much a fully realized individual as a series of images constructed by others for their own use. As Marlow's visits with Kurtz's cousin, the Belgian journalist, and Kurtz's fiancée demonstrate, there seems to be no true Kurtz. To his cousin, he was a great musician; to the journalist, a brilliant politician and leader of men; to his fiancée, a great humanitarian and genius.

شخصية : كورتز

كورتز يمثل (الاركييتيب) (بمعنى الشخصية النموذجية جدا) " عبقريّة الشر " وهو: موهوب للغاية لكنه في النهاية شخصية منحطة والتي تسقط وتنهار لتصبح أسطورة . كورتز ذو علاقة مع شخصيات نادرة مثل فاوست ،ساتان في رواية الفردوس المفقود لملتون ، شخصية الكابتن اهاب في رواية موبي ديك للروائي هرمان ملفل ، وشخصية هيث كلايف في رواية مرتفعات وديرنغ للروائية املي بروننت . مثل هذه الشخصيات كورتز هو ذو اهمية على حد سواء لأسلوبه وبلاغته ولفخامته تقريباً جنون العظمة .

كورتز كشخصية يمكن انتقادها لنفس الشروط التي تُنتقد فيها رواية قلب الظلمة ، الاسلوب يناقض تماماً الجوهر لتوفير مبرر أو مسوغ للفساد والشر .

كورتز يفتقر للجوهر (المضمون) . مارلو أشار لكورتز بالأجوف " الفارغ" أكثر من مره .أنه يظهر أن لكورتز قدرة في أن يكون بمثابة الخيار من الكوابيس بالنسبة لمارلو .

كورتز زود مارلو بمجموعة من المفارقات التي تمكن مارلو من تقدير(تقييم) نفسه ورجال الشركة . كورتز لم يكن كثيراً مُدرك أو مُستوعب تماماً كفرد ، وكأنه سلسلة من الصور شُيّدت من قبل الآخرين لاستخدامهم الخاص . مثل زيارة مارلو مع ابن عم كورتز الصحفي البلجيكي ، ووصف خطيبة كورتز ، هناك يبدو أنه لا يوجد كورتز حقيقي فبالنسبة لابن عمه هو كان موسيقياً عظيماً ، للصحفي هو سياسي متألق وزعيم الرجال ، بالنسبة لخطيبته مُحسن عظيم وعبقري .

Symbols: Darkness

- Darkness: The word is part of the book's title. But it is difficult to say exactly what it means, because it is used extensively. Almost everything in the book is cloaked in darkness. Africa, England, and Brussels are all described as gloomy and somehow dark, at one point or another.
- Darkness is most often used metaphorically. Darkness is the inability to see: this may sound simple, but think about it as a description of the human condition, and it will prove to have profound implications. Failing to see mass-murders, failing to see that exploitation and destruction of Africa is not humanitarian work, and failing to see that Africans are human beings are very grave and consequential facts.

الرموز : الظلمة

الظلمة : الكلمة هي جزء من عنوان الكتاب . لكن من الصعب القول بالضبط ماتعنيه ، وذلك لأنها تستخدم على نطاق واسع تقريباً كل شئ في الكتاب غُطي بالظلمة . أفريقيا ، انجلترا ، وبروكسل . وصف كل شئ بالكآبة وبطريقة ما مُعتم نقطة بعد أخرى .

الظلمة غالباً ما تُستخدم مجازياً. الظلمة هي انعدام الرؤية هذا قد يبدو بسيطاً ، لكن فكر بالأمر كوصف لحاله إنسانية وسيثبت أن لها آثار عميقة .

الفشل في رؤية القتل الجماعي ، الفشل في رؤية استغلال وانتهاك أفريقيا ليس عمل انساني ، والفشل في رؤية الأفارقة أنهم بشر سيكون جداً خطير و هي حقائق مترابطة منطقياً.

Symbols: Fog

- Fog is similar to darkness. Fog not only obscures but distorts: it gives one just enough information to begin making decisions but no way to judge the accuracy of that information, which often ends up being wrong. Marlow's steamer is caught in the fog, meaning that he has no idea where he's going and no idea whether peril or open water lies ahead.

الرموز : الضباب

الضباب مشابه للظلمة . الضباب لا يُعتم فقط بل يشوه . هو يعطي معلومة واحدة فقط كافية لبدء اتخاذ القرارات ولكن لا يوجد طريقة للحكم على دقة تلك المعلومة والتي غالباً ما ينتهي بها الأمر أن تكون خطأ .
باخرة مارلو يُقبض عليها في الضباب ، معنى ذلك أنه ليس لديه فكرة أين هو ذاهب
وليس لديه فكرة ماذا كان الخطر أو المياه المفتوحة تنتظره .

Symbols: The White Sepulchre

- The “whited sepulchre” is probably Brussels, where the Company’s headquarters are located. A sepulchre implies death and confinement, and indeed Europe is the origin of the colonial enterprises that bring death to white men and to their colonial subjects.
- It is also governed by ideologies that both enable cruelty, dehumanization, and evil and prohibit change. The phrase “whited sepulchre” comes from the biblical Book of Matthew. In the passage, Matthew describes “whited sepulchres” as something beautiful on the outside but containing horrors within (the bodies of the dead); thus, the image is appropriate for Brussels, given the hypocritical Belgian rhetoric about imperialism’s civilizing mission.

الرموز : الضريح المبيض

الضريح المبيض ربما تكون بروكسل حيث يقع المكتب الرئيسي للشركة .
والضريح (القبر) يدل على الموت والحبس . وبالفعل أوروبا هي أصل المؤسسات الاستعمارية التي جلبت الموت للرجل الأبيض ولرعاياهم الاستعمارية .
وهي كذلك تحكمها عقائد ومجموعة مفاهيم نظامية التي على حد سواء تمكن القسوة ، التجريد من الانسانية والشر ومنع التغيير
عبارة الضريح المبيض جاءت من كتاب انجيل ماثيو في مقطع ماثيو يصف الضريح المبيض كشئ جميل من الخارج
لكنها تحتوي على احوال من الداخل (جثث الموتى) وبالتالي فإنه الصورة الملائمة لبروكسل
نظراً الى بلاغة النفاق البلجيكي حول المهمة الحضارية للامبريالية .

Symbols: The River

- The Congo River is the key to Africa for Europeans. It allows them access to the center of the continent without having to physically cross it; in other words, it allows the white man to remain always separate or outside. The river also seems to want to expel Europeans from Africa altogether: its current makes travel upriver slow and difficult, but the flow of water makes travel downriver, back toward “civilization,” rapid and seemingly inevitable. Marlow’s struggles with the river as he travels upstream toward Kurtz reflect his struggles to understand the situation in which he has found himself. The ease with which he journeys back downstream, on the other hand, mirrors his acquiescence to Kurtz and his “choice of nightmares.”

الرموز : النهر

نهر الكونغو هو مفتاح أفريقيا للأوروبيين . هو يسمح لهم بالوصول الى القارة دون الحاجة أن يعبروه جسدياً
وبكلمات أخرى هو يسمح للرجل الأبيض بالبقاء دائماً مستقلاً أو خارجاً (بمعنى يبعدهم عن أفريقيا)
النهر كذلك يبدو أنه يريد أن يقذف الأوروبيين من أفريقيا جميعاً : تياره يجعل السفر نحو أعلى النهر بطيء وصعب .
ولكن تدفق المياه يجعل السفر باتجاه التيار ، العودة نحو (المدنية والحضارة) سريع وعلى ما يبدو لا مفر منه ..
نضالات مارلو مع النهر كسفره ضد التيار باتجاه كورتز عكس نضالاته ليفهم الوضع الذي وجد نفسه فيه .
السهولة مع سفراته عانداً باتجاه مجرى النهر
من ناحية أخرى عكس ادعائه لكورتز و (الكابوس الذي اختاره لنفسه) .

Translated by karezma - 2015
Wish You All The Success